

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 3487

[C — 2008/00827]

**20 DECEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten met betrekking tot de wijkagenten. — Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 december 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten met betrekking tot de wijkagenten (*Belgisch Staatsblad* van 16 januari 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 3487

[C — 2008/00827]

**20 DECEMBRE 2007. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police en ce qui concerne les agents de quartier. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 20 décembre 2007 portant modification de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police en ce qui concerne les agents de quartier (*Moniteur belge* du 16 janvier 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 3487

[C — 2008/00827]

**20. DEZEMBER 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste in Bezug auf Revierbedienstete — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 20. Dezember 2007 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste in Bezug auf Revierbedienstete.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

**20. DEZEMBER 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste in Bezug auf Revierbedienstete**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, insbesondere des Artikels 121, ersetzt durch das Gesetz vom 26. April 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol);

Aufgrund des Protokolls Nr. 186/4 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 24. August 2006;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 3. Mai 2007;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 23. Juli 2007;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 11. Juni 2007;

Aufgrund der Stellungnahme des Bürgermeisterbeirats vom 26. Juni 2007;

Aufgrund des Gutachtens 43.645/2 des Staatsrates vom 22. Oktober 2007, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz und Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In den RSPol wird ein Artikel XI.III.6bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. XI.III.6bis - § 1 – Das Personalmitglied, das in eine Stelle als Revierbediensteter bestellt wird, wie in Artikel 2 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 17. September 2001 zur Festlegung der Organisations- und Arbeitsnormen der lokalen Polizei im Hinblick auf die Gewährleistung von gleichwertigen Mindestdienstleistungen zu Gunsten der Bevölkerung erwähnt, und tatsächlich diese Funktion ausübt, wird pro Bezugsperiode, wie in Artikel VI.I.3 § 1 erwähnt, mindestens zwanzig Stunden samstags, sonntags oder an einem Feiertag, darunter vierzehn Stunden für die Revierarbeit, zum Dienst befohlen.

Wenn das in Absatz 1 erwähnte Personalmitglied nicht vollzeitig beschäftigt ist, werden diese Mindestanzahlen proportional verringert.

§ 2 – Für die Anwendung des vorliegenden Artikels sind die Wörter «eines Kalendermonats» in Artikel XI.III.6 § 3 als die Wörter «einer Bezugsperiode» zu lesen.

In Abweichung von Artikel XI.III.6 § 4 werden die darin erwähnten Beträge dem in § 1 erwähnten Personalmitglied im zweiten Monat nach der Bezugsperiode, auf die sich die Beträge beziehen, ausgezahlt.

§ 3 – Sollten die in § 1 erwähnten Normen während der Bezugsperiode infolge der von der Behörde auferlegten Organisation des Dienstes nicht erfüllt werden, wird die Anzahl Stunden, die samstags, sonntags oder an einem Feiertag zu wenig geleistet wurden, für die Berechnung der diesbezüglichen Zulage berücksichtigt, mit Ausnahme der Stunden für zusätzliche Dienstleistungen.

Es kann jedoch auf Antrag oder mit Zustimmung des Personalmitglieds von diesen Normen abgewichen werden, insbesondere wenn Letzteres Urlaub nehmen möchte. In diesem Fall findet Absatz 1 keine Anwendung.»

**Art. 2** - Unser Minister der Justiz und Unser Minister des Innern sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 20. Dezember 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vize-Premierministerin und Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Der Vize-Premierminister und Minister des Innern  
P. DEWAELE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2008 — 3488

[C - 2008/22468]

**18 SEPTEMBER 2008.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 2002 tot vaststelling van de voorwaarden en de modaliteiten overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een beschikbaarheidshonorarium betaalt aan de artsen die deelnemen aan georganiseerde wachtdiensten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 36quinquies, ingevoegd door de wet van 22 augustus 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 2002 tot vaststelling van de voorwaarden en de modaliteiten overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een beschikbaarheidshonorarium betaalt aan de artsen die deelnemen aan georganiseerde wachtdiensten;

Gelet op het voorstel van de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen, gedaan op 7 april 2008;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole, gegeven op 23 april 2008;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 5 mei 2008;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 juni 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting van 9 juli 2008;

Gelet op het advies 44.927/1 van de Raad van State, gegeven op 12 augustus 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 november 2002 tot vaststelling van de voorwaarden en de modaliteiten overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een beschikbaarheidshonorarium betaalt aan de artsen die deelnemen aan georganiseerde wachtdiensten, vervangen bij het koninklijk besluit van 5 juni 2007, wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit worden de georganiseerde wachtdiensten voor huisartsgeneeskunde in aanmerking genomen op elke weekdag vanaf 19 uur tot de daaropvolgende dag om 8 uur, op de vrijdagavond vanaf 19 uur tot de daaropvolgende maandag om 8 uur en op de vooravond van wettelijke feestdagen vanaf 19 uur tot de tweede daaropvolgende dag om 8 uur. »

**Art. 2.** Artikel 4, eerste lid, 2<sup>o</sup> van hetzelfde besluit, wordt vervangen als volgt :

« de data waarop de huisarts heeft deelgenomen aan de georganiseerde wachtdienst zoals voorzien in artikel 2 van dit besluit. »

**Art. 3.** In artikel 6 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 5 juni 2007, wordt de eerste zin vervangen als volgt :

« Het beschikbaarheidshonorarium bedraagt 5,29 euro per uur. »

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

F. 2008 — 3488

[C - 2008/22468]

**18 SEPTEMBRE 2008.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 2002 fixant les conditions et les modalités selon lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités paie des honoraires de disponibilité aux médecins qui participent à des services de garde organisés

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 36quinquies, inséré par la loi du 22 août 2002;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 2002 fixant les conditions et les modalités selon lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités paie des honoraires de disponibilité aux médecins qui participent à des services de garde organisés;

Vu la proposition de la Commission nationale médico-mutualiste, faite le 7 avril 2008;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 23 avril 2008;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, donné le 5 mai 2008;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 juin 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 9 juillet 2008;

Vu l'avis 44.927/1 du Conseil d'Etat, donné le 12 août 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2 de l'arrêté royal du 25 novembre 2002 fixant les conditions et les modalités selon lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités paie des honoraires de disponibilité aux médecins qui participent à des services de garde organisés, remplacé par l'arrêté royal du 5 juin 2007, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Pour l'application du présent arrêté seront pris en compte les services de garde de médecine générale organisés chaque jour de semaine à partir de 19 heures jusqu'au lendemain matin 8 heures, le vendredi soir à partir de 19 heures jusqu'au lundi matin qui suit à 8 heures et la veille des jours fériés légaux à partir de 19 heures jusqu'au surlendemain matin à 8 heures. »

**Art. 2.** L'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« les dates auxquelles le médecin généraliste a pris part au service de garde organisé tel que prévu dans l'article 2 du présent arrêté. »

**Art. 3.** A l'article 6 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 5 juin 2007, la première phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Les honoraires de disponibilité s'élevaient à 5,29 euros par heure. »